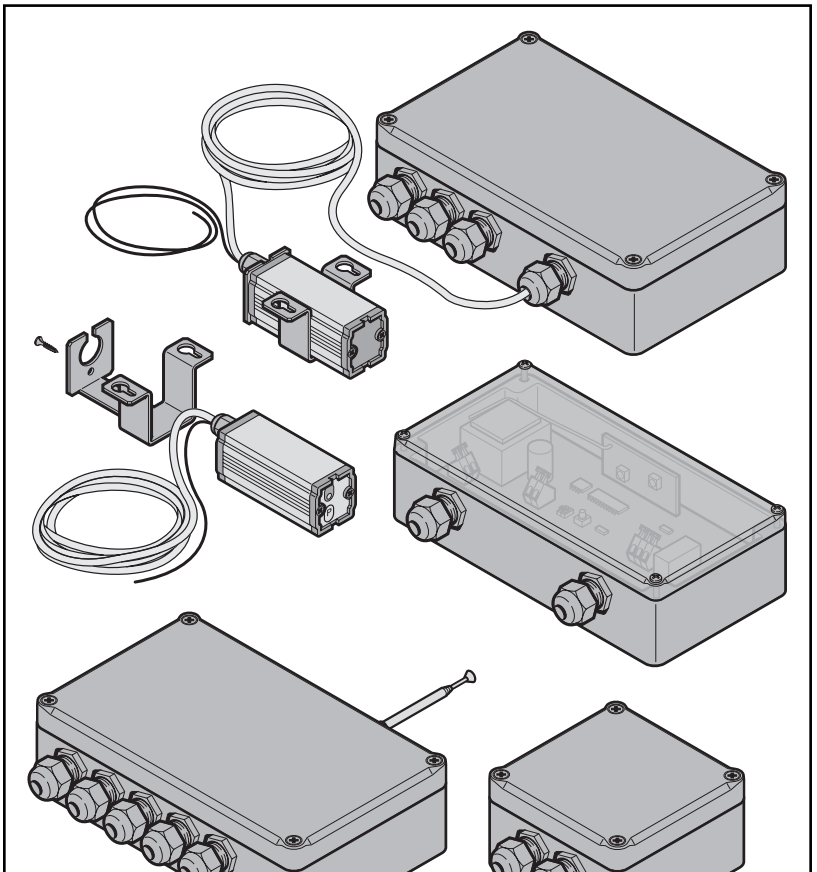


Monterings- och bruksanvisning
Fjärrstyrning HEI/HER

Monterings- og bruksanvisning
Radio-fjernstyring HEI/HER

Kauko-ohjaimen
Asennus- ja käyttöohje HEI/HER

Monterings- og betjeningsvejledning
Fjernstyring HEI/HER

Návod k montáži a provozu
Dálkové rádiové přijímače HEI/HER

Montaj ve İşletim Kılavuzları
Telsiz alıcıları HEI/HER

Montavimo ir naudojimo instrukcija
Radijo bangų imtuvai HEI/HER

Paigaldus- ja kasutusjuhend
Raadiovastuvõtja HEI/HER

Montāžas un lietošanas instrukcija
Radioviļņu uztvērējs HEI/HER

Uputa za ugradnju i pogon
Prijemnik HEI/HER

Uputstvo za ugradnu i upotrebu
Prijemnici HEI/HER

Οδηγίες Συναρμολόγησης και Λειτουργίας
Συσκευή ραδιοτηλεχειρισμώ HEI/HER

Instrucţiuni de montaj şi utilizare
Receptor radio HEI/HER

Инструкция за монтаж и експлоатация
Радиоприемник HEI/HER

Český překlad slovenského návodu výrobce Hörmann TR20G011, překlad: RPL Slovakia s.r.o. (SAVER), 2026. Obrázky a schémata jsou z originálu. V případě pochybností je rozhodující originální návod výrobce.

TR20G011 RE / 07.2008

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og mønsterbeskyttelse.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design.

Předávání i rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu jsou zakázány, pokud to není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto nařízením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ registrace patentu, užitného vzoru nebo vzoru vyhrazena.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą.

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud.

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta , rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas.

Ukoliko nije tako izrijekom rečeno, prosljeđivanje ili umnožavanja ovih dokumenata, korištenje ili objavljivanje njihovih sadržaja nije dozvoljeno. U suprotnom ćete snositi posljedice. Pridržano pravo za slučaju patenta, naputka za korištenje ili unosa uzoraka po izboru.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni

SAVER

OBSAH STRANA

1 Důležitá upozornění 40
2 Přehled přijímačů 41
3 1kanálový přijímač HEI1, 2kanálový přijímač HEI2 41
3.1 Schéma zapojení přijímačů HEI1/HEI2 42
4 1kanálový přijímač HER1 42 4.1 Schéma zapojení přijímače HER1 42
4.2 Spínací funkce přijímače HER1 42
5 2kanálový přijímač HER2 43 5.1 Schéma zapojení přijímače HER2 43
5.2 Spínací funkce přijímače HER2 43
6 4kanálový přijímač HER4 44 6.1 Schéma zapojení přijímače HER4 44
6.2 Spínací funkce přijímače HER4 44
7 Programování přijímačů HER/HEI1/HEI2 – Kanál 1 45
8 Programování přijímačů HEI2 – Kanál 2 46
9 Příjem (HEI1/HEI2) 46
10 ES prohlášení výrobce 46

1 Důležitá upozornění

Přečtěte si tento návod a dodržujte jej! Poskytne vám důležité informace pro bezpečný provoz vašeho přijímače.

Dodržujte prosím i bezpečnostní pokyny pro provoz pohonu a vrat!

Tento návod pečlivě uschovejte, abyste mohli bez problémů provést rozšíření a změny vašeho přijímače.

Projíždět/procházet otevřenými dálkově ovládanými vraty se smí jen tehdy, když křídlo/křídla vrat jsou zastavena v poloze „Vrata otevřena“!

Pozor:
Ruční vysílače nepatří do rukou dětem!

Ruční vysílače smějí používat jen osoby, které byly poučeny o způsobu fungování dálkově ovládaných vrat!

Dálkové ovládání se smí používat jen při vizuálním kontaktu s vraty!

Dálkové ovládání je nutné programovat vždy v garáži v blízkosti pohonu!

Aby se zabránilo poruchám, je nutné dbát na to, že ovládací vedení pohonu (24 V DC) se musí pokládat v odděleném instalačním systému od jiných napájecích vedení (230/240 V AC)!

K uvedení přijímače do provozu je nutné použít výhradně originální díly!

Má-li se přijímač kombinovat s pohony a řídicími jednotkami od jiných výrobců, musí tuto možnost ověřit odborný elektrikář.

Je nutné dodržovat místní bezpečnostní předpisy, zejména u zdroje napětí 230/240 V AC. Doporučujeme nechat tyto práce provést odborným elektrikářem.

➤

U přijímače s reléovým výstupem je nutné přivést zásadně jen jeden druh napájecího napětí. Záměna připojovacích napětí vede ke zničení elektroniky.

Přijímače HEI1, HER1, HER2 a HER4 se stupněm krytí IP 65 (předpoklad pro používání ve venkovním prostoru a ve vlhkých místnostech) jsou vybaveny běžným těsněním.

- Průchodky vedení umístěte jen na místa určená výrobcem!
- Přístroje je nutné chránit před přímým slunečním zářením!
- Při nedodržení může vniklá vlhkost omezit funkci!

- Před všemi připojovacími pracemi je nutné na přístrojích přerušit zdroj napětí!

Přípustná teplota okolí: -20 °C až +60 °C.

Je-li zapotřebí více přijímačů, měly by se tyto přijímače namontovat podle možností co nejdále od sebe.

Upozornění:
K dosažení optimálního dosahu je nutné anténu namontovat na skříňku přijímače a teleskopickou anténu vytáhnout. Potom přijímač nasměrovat a upevnit.

Na dosah dálkového ovládání mohou mít vliv místní podmínky!

Jen 868 MHz:
Mobilní telefony GSM 900 mohou při současném použití ovlivnit dosah rádiového ovládání.

2 Přehled přijímačů (obr. 1)

ⓐ HEI1/HEI2
ⓑ HER1
c HER2 (vnitřní díl)
d HER2 (venkovní díl)
ⓔ HER4

Upozornění:
Přijímače se připojují paralelně ke vstupům tlačítek. U externích řídicích jednotek je nutné používat zásadně přijímače s reléovým výstupem.

Pro připojení přijímače jsou k dispozici následující možnosti:

1. Paralelně k impulznímu tlačítku
2. Paralelně ke směrovým tlačítkům (Vrata otevřít, Vrata zavřít)
3. Paralelně ke vstupům tlačítek (Vjezd, Výjezd)
4. Jako zapínací nebo přepínací kontakt pro spínání osvětlení (HER).
5. Jako zapínací kontakt pro vedlejší dveře s elektrickým otvíračem dveří (HER).

3 11kanálový přijímač HEI1,
2kanálový přijímač HEI2 (obr. 2)
Stupeň krytí IP 65
a přijímač
ⓑ Anténa
c připojovací vedení
d programovací tlačítko „P“ e LED

f uchycení přijímače
g upevňovací šroub

SAVER.cz

3.1 Schéma zapojení přijímačů

HEI1/HEI2

HEI1 obr. 2.1

HEI2 obr. 2.2

Zelená (GN) žíla na 0 V.
Bílá (WH) žíla na vstup řízení.
Žlutá (YE) žíla na vstup řízení (HEI2). Hnědá (BN) žíla na +24 V.
Příklad: S1 = impulzní tlačítko

4 1kanálový přijímač HER1 (obr. 3)

Stupeň krytí IP 65
a přijímač HER1
b
• teleskopická anténa s patkou*
• Výsuvná anténa
anténa je integrovaná
c připojovací svorka pro 230/240 V AC napájecí napětí
d připojovací svorka pro 24 V napájecí napětí
e připojovací svorka reléového výstupu
f 2násobný DIL spínač pro funkce přijímače
g programovací tlačítko
h červená LED (RD): programování
i zelená LED (GN): funkce

* Patku antény namontujte na skříňku přijímače podle obrázku a přitom dbejte na správné dosednutí pryžového těsnění.

4.1 Schéma zapojení přijímače HER1 (obr. 4)

Maximální zatížení kontaktu výstupního relé (bezpotenciálový přepínač):

Svorka **.6** rozpínací kontakt kontaktu:	max. zatížení	Svorka **.8** spínací kontakt
Svorka **.5** společný kontakt	2,5 A / 30 V DC	
	Kontakt	500 W / 250 V AC

4.2 Spínací funkce přijímače HER1:

1. Funkce „Dálkové ovládání s impulzním režimem“

DIL spínače 0 f nastavte do následující



ON/CLOSED
OFF/OPEN

A B

Relé přitáhne na dobu vysílaného impulzu. Potom relé odpadne.

2. Funkce „Spínání Zap/Vyp“

DIL spínače 0 f nastavte do následující



ON/CLOSED
OFF/OPEN

A B

Při prvním vysílaném impulzu relé přitáhne a při dalším odpadne.

3. Funkce „3minutové světlo s prodloužením“

DIL spínače 0 f nastavte do následující



ON/CLOSED
OFF/OPEN

A B

Při prvním vysílaném impulzu relé přitáhne na minimálně 3 minuty. Pokud se během této doby vyšle nový impulz, znovu se spustí 3 minuty.

➤

4. Funkce
„3minutové světlo se zkrácením“
DIL spínače O f nastavte do následující



Při prvním vysílaném impulzu relé přitáhne na maximálně 3 minuty. Pokud se během této doby vyšle nový impulz, tyto 3 minuty se předčasně přeruší a relé odpadne.

5 2kanálový přijímač HER2 (obr. 5)
Stupeň krytí IP 65
a přijímač HER2
b externí anténa (venkovní díl)
c připojovací svorka pro
230/240 V AC napájecí napětí
d připojovací svorka pro 24 V
napájecí napětí
e připojovací svorky reléových
výstupů
f 4násobný DIL spínač pro funkce
přijímače
g programovací tlačítka (1,2)
h červená LED (RD): programování i zelená LED (GN): funkce

5.1 Schéma zapojení přijímače HER2 (obr. 6)

Maximální zatížení kontaktu výstupního relé (bezpotenciálový přepínač):

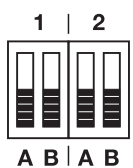
Svorka **.6** rozpínací kontakt kontaktu:	max. zatížení Kontakt	Svorka **.8** spínací
Svorka **.5** společný kontakt	2,5 A / 30 V DC	500 W / 250 V AC

Externí anténu připojte tak, jak je znázorněno na **obr. 5** . Spojení od externí antény k přijímači vede jen neškodné nízké napětí a je zajištěno proti sabotáži; tj. manipulace na kabelu nebo na externí anténě nevedou k nežádoucímu zapnutí přijímače.

Zatímco anténa se montuje venku, přijímač je nutné umístit vždy v oblasti chráněné proti přístupu, protože zde se napájejí ovládací vedení, např. pro pohon vrat.

5.2 Spínací funkce přijímače HER2:

Přijímač HER2 má dva reléové výstupy, které se mohou zapínat nezávisle na sobě. Každý reléový výstup má následující funkce, které se rovněž mohou používat nezávisle jedna na druhé.
Nastavení jednotlivých funkcí se provádí pomocí 4násobného DIL spínače O



1 = reléový výstup 1
2 = reléový výstup 2

1. Funkce „Dálkové ovládání s impulzním režimem“
DIL spínače O f nastavte do následující

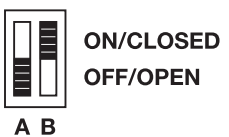


➤

Relé přitáhne na dobu vysílaného impulzu. Potom relé znovu odpadne.

2. Funkce „Spínání Zap/Vyp“

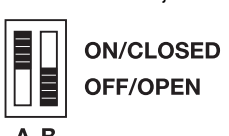
DIL spínače 0 f nastavte do následující



Při prvním vysílaném impulzu relé přitáhne a při dalším odpadne.

3. Funkce
„3minutové světlo s prodloužením“

DIL spínače 0 f nastavte do následující



Při prvním vysílaném impulzu relé přitáhne na minimálně 3 minuty. Pokud se během této doby vyšle nový impulz, znovu se spustí 3 minuty.

4. Funkce
„3minutové světlo se zkrácením“

DIL spínače 0 f nastavte do následující



Při prvním vysílaném impulzu relé přitáhne na maximálně 3 minuty. Pokud se během této doby vyšle nový impulz, tyto 3 minuty se předčasně přeruší a relé odpadne.

6 4kanálový přijímač HER4 (obr. 7)

Stupeň krytí IP 65

a přijímač HER4

b

- teleskopická anténa s patkou*

➤ anténa je integrovaná

c připojovací svorka pro 230/240 V AC napájecí napětí

d připojovací svorka pro 24 V napájecí napětí

e připojovací svorky reléových výstupů

f 8násobný DIL spínač pro funkce přijímače

g programovací tlačítka (1,2,3,4)

h červená LED (RD): programování i zelená LED (GN): funkce

* Patku antény namontujte na skříňku přijímače podle obrázku a přitom dbejte na správné dosednutí pryžového těsnění.

6.1 Schéma zapojení přijímače HER4 (obr. 8)

Maximální zatížení kontaktu výstupního relé (bezpotenciálový přepínač):

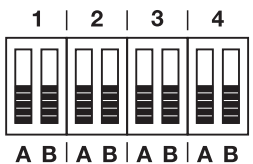
Svorka **.6** rozpínací kontakt	max. zatížení kontaktu:	Svorka **.8** spínací kontakt
Svorka **.5** společný kontakt	2,5 A / 30 V DC	
	Kontakt	500 W / 250 V AC

6.2 Spínací funkce přijímače HER4:

Přijímač HER4 má čtyři reléové výstupy, které se mohou zapínat nezávisle na sobě. Každý reléový výstup má následující funkce, které se rovněž mohou používat nezávisle jedna na druhé.

➤

Nastavení jednotlivých funkcí se
provádí pomocí 8násobného DIL spínače O



ON/CLOSED
OFF/OPEN

1 = reléový výstup 1
2 = reléový výstup 2
3 = reléový výstup 3
4 = reléový výstup 4

1. Funkce „Dálkové ovládání s impulzním režimem“
DIL spínače O f nastavte do následující



ON/CLOSED
OFF/OPEN

Relé přitáhne na dobu vysílaného
impulzu. Potom relé odpadne.

2. Funkce „Spínání Zap/Vyp“
DIL spínače O f nastavte do následující



ON/CLOSED
OFF/OPEN

Při prvním vysílaném impulzu relé
přitáhne a při dalším odpadne.

3. Funkce
„3minutové světlo s prodloužením“
DIL spínače O f nastavte do následující



ON/CLOSED
OFF/OPEN

Při prvním vysílaném impulzu relé
přitáhne na minimálně 3 minuty. Pokud se
během této doby vyšle nový impulz, znovu se
spustí 3 minuty.

4. Funkce
„3minutové světlo se zkrácením“
DIL spínače O f nastavte do následující



ON/CLOSED
OFF/OPEN

Při prvním vysílaném impulzu relé
přitáhne na maximálně 3 minuty. Pokud se během
této doby vyšle nový impulz, tyto 3 minuty se
předčasně přeruší a relé
odpadne.

7 Programování přijímačů
HER/HEI1/HEI2 – Kanál 1

1. Krátce stiskněte červené tlačítko „P“ (programovací tlačítko) požadovaného kanálu (1...4) na přijímači - červená LED začne pomalu blikat.
2. Požadované tlačítko ručního vysílače stiskněte min. na jednu sekundu. Vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem musí být minimálně 1 m.

➤

SAVER.cz

3. Po skončení programování začne
   červená LED v přijímači rychle blikat.
4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače.

Po skončení blikání je přijímač připraven k příjmu.

Pro kontrolu stiskněte naprogramované tlačítko ručního vysílače - aktivuje se funkce relé nastavená voliči A a B a po přitažení relé se rozsvítí

zelená LED.

Upozornění:
Pokud se 30 s po stisknutí tlačítka „P“ programování neaktivuje, pomalu blikající LED v přijímači opět zhasne.

8 Programování přijímačů

HEI2 – Kanál 2

1. Tlačítko „P“ (programovací tlačítko) na přijímači stiskněte 2krát v průběhu 2 sekund - červená LED bliká dvakrát tak pomalu jako u Kanálu 1.
2. Požadované tlačítko ručního vysílače stiskněte min. na jednu sekundu. Vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem musí být minimálně 1 m.
3. Po skončení programování začne červená LED na přijímači rychle blikat.
4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače.

Po skončení blikání je přijímač připraven k příjmu.

Zkontrolujte funkci!

Přerušení programování:
Pokud se programovací tlačítko 3krát krátce stiskne v průběhu 3 sekund, červená LED zhasne a programování se přeruší.

9 Příjem (HEI1/HEI2)
Když přijímač přijímá vysílací kódy, které byly naprogramovány na Kanál 1 nebo Kanál 2, příslušný výstup signálu (bílý = Kanál 1, žlutý = Kanál 2) bude aktivní 0,5 sekundy. Během této doby svítí LED na přijímači.

10 ES prohlášení výrobce

Výrobce Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Výrobek Přijímač pro pohony vrat a příslušenství

➤

Označení prvku	Charakteristika prvku	Typ přístroje	Frekvence
HEI1	HEI1-868	HEI1	868,3 MHz
HEI1	HEI1-433,92	E950	433,92 MHz
HEI1	HEI1-433	E950 / HEI1	433,92 MHz
HEI2	HEI2-868	HEI2	868,3 MHz
HEI2	HEI2-433	E950 / HEI2	433,92 MHz
HER1	HER1-868	HER1	868,3 MHz
HER1	HER1-433,92	E950	433,92 MHz
HER1	HER1-433	HER1	433,92 MHz
HER2	HER2-868	HER2	868,3 MHz
HER2	HER2-433,92	XN857	433,92 MHz
HER2	HER2-433	XN857 / HER2	433,92 MHz
HER4	HER4-868	HER4	868,3 MHz
HER4	HER4-433,92	HER4	433,92 MHz
HER4	HER4-433	HER4	433,92 MHz

Označení CE

CE

Označení prvku	Charakteristika prvku	Typ přístroje	Frekvence
HEI1	HEI1-40	E860 / E950	40,685 MHz
HEI1	HEI1-27,455	E860 / E950	27,455 MHz
HEI1	HEI1-27,015	E860 / E950	27,015 MHz
HEI1	HEI1-26,995	E860 / E950	26,995 MHz
HEI1	HEI1-26,975	E860 / E950	26,975 MHz
HEI2	HEI2-40	E950	40,685 MHz
HER1	HER1-40	XN860	40,685 MHz
HER1	HER1-27,455	XN860	27,455 MHz
HER1	HER1-27,015	XN860	27,015 MHz
HER1	HER1-26,995	XN860	26,995 MHz
HER1	HER1-26,975	XN860	26,975 MHz
HER2	HER2-40	XN857	40,685 MHz
HER2	HER2-27,455	XN857	27,455 MHz
HER2	HER2-27,015	XN857	27,015 MHz
HER2	HER2-26,995	XN857	26,995 MHz
HER2	HER2-26,975	XN857	26,975 MHz
HER4	HER4-40	XN860	40,685 MHz
HER4	HER4-27,455	XN860	27,455 MHz
HER4	HER4-27,015	XN860	27,015 MHz
HER4	HER4-26,995	XN860	26,995 MHz
HER4	HER4-26,975	XN860	26,975 MHz

Označení CE

CE ⓘ

➤

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Výše uvedený výrobek odpovídá na základě své koncepce a druhu konstrukce v provedení, které jsme uvedli do oběhu, příslušným základním požadavkům dále uvedených směrnic. V případě námi neodsouhlasené změny výrobku ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Příslušná ustanovení, kterým výrobek odpovídá

Shoda výše uvedených výrobků s předpisy směrnic podle článku 3 Směrnice R&TTE 1999/5/EG byla prokázána dodržením následujících norem:

HEI1-868; HEI2-868; HER1-868; HER2-868; HER4-868; HEI1-433,92; HER1-433,92; HER2-433,92; HER4-433,92; HEI1-433; HEI2-433; HER1-433; HER2-433; HER4-433

EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3
ETS 300 683

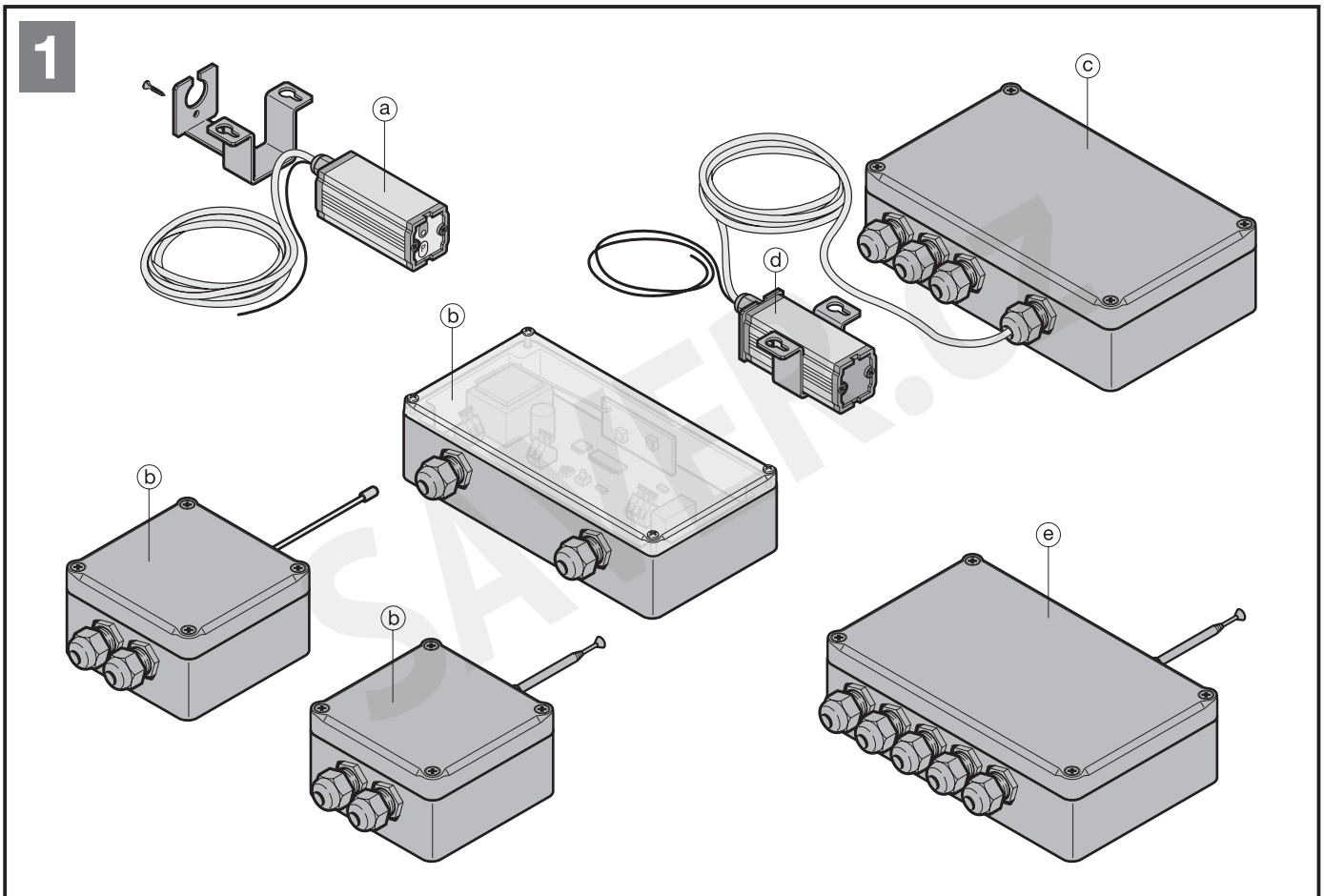
HEI1-40; HEI2-40; HER1-40; HER2-40; HER4-40; HEI1-27,455; HER1-27,455; HER2-27,455; HER4-27,455; HEI1-27,015; HER1-27,015; HER2-27,015; HER4-27,015; HEI1-26,995; HER1-26,995; HER2-26,995; HER4-26,995; HEI1-26,975; HER1-26,975; HER2-26,975; HER4-26,975

EN 300 220-1
ETS 300 683
I-ETS 300 220

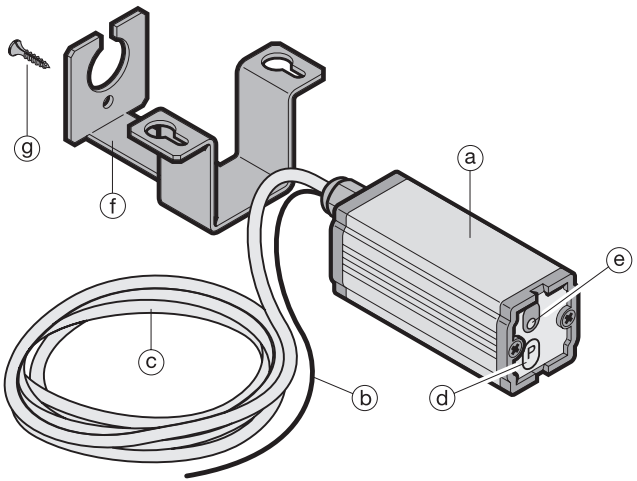
Steinhagen, dne 06.01.2003



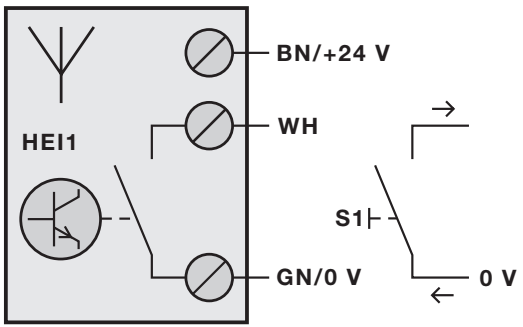
ppa. Axel Becker
Vedení podniku


1
a
c
d
b
b
b
e

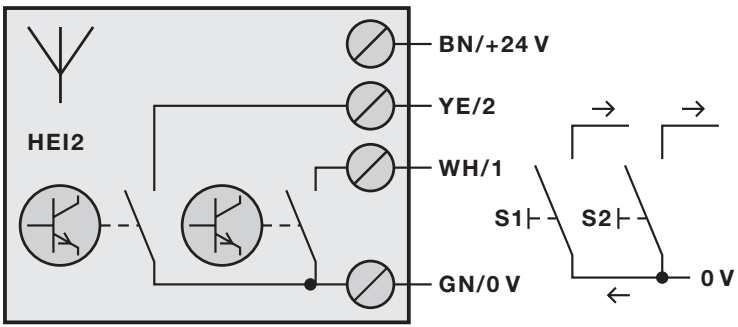
2 HEI1/HEI2



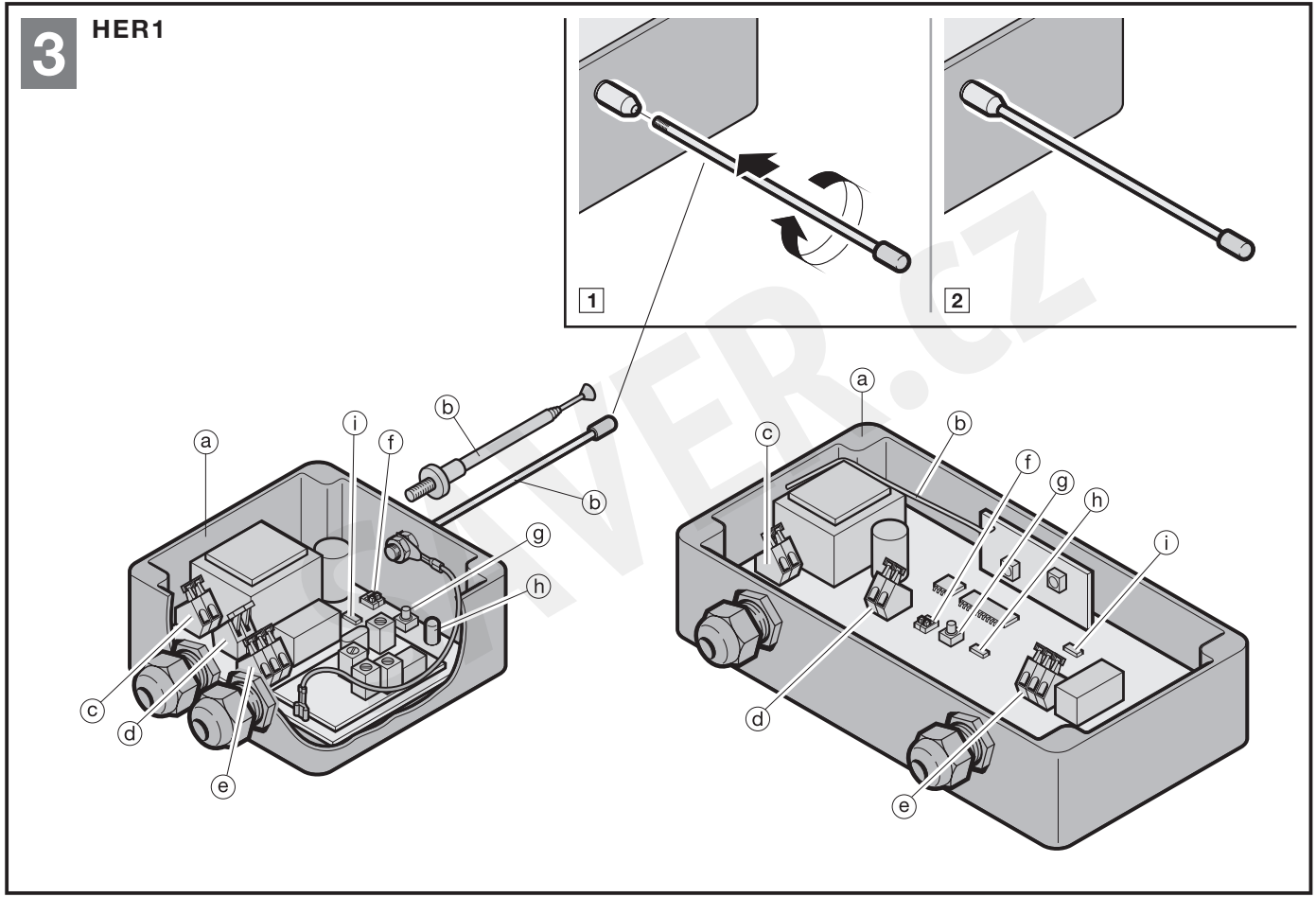
2.1



2.2

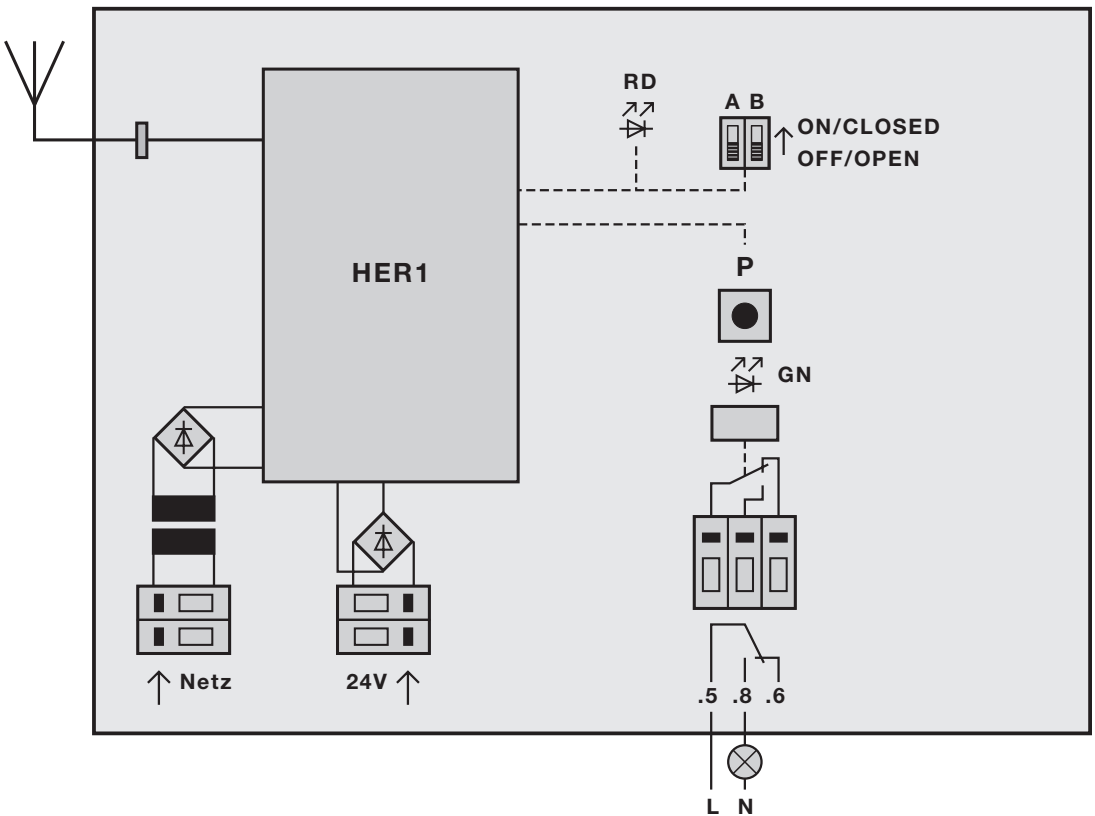


3 HER1

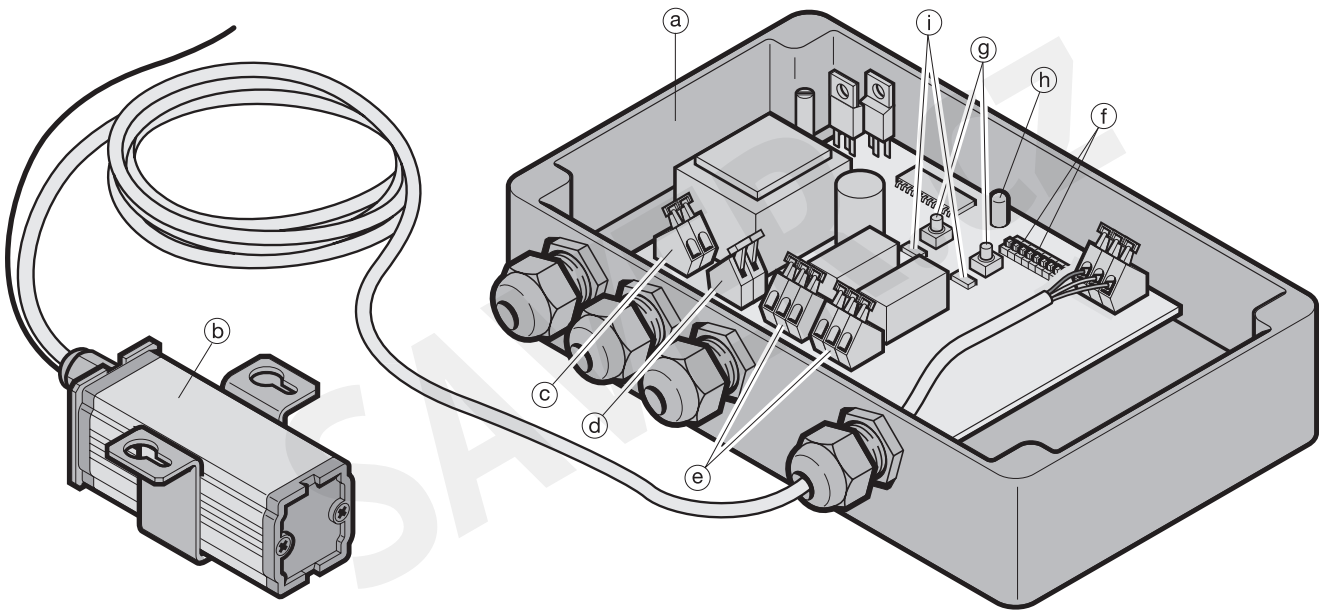


ARVER.cz

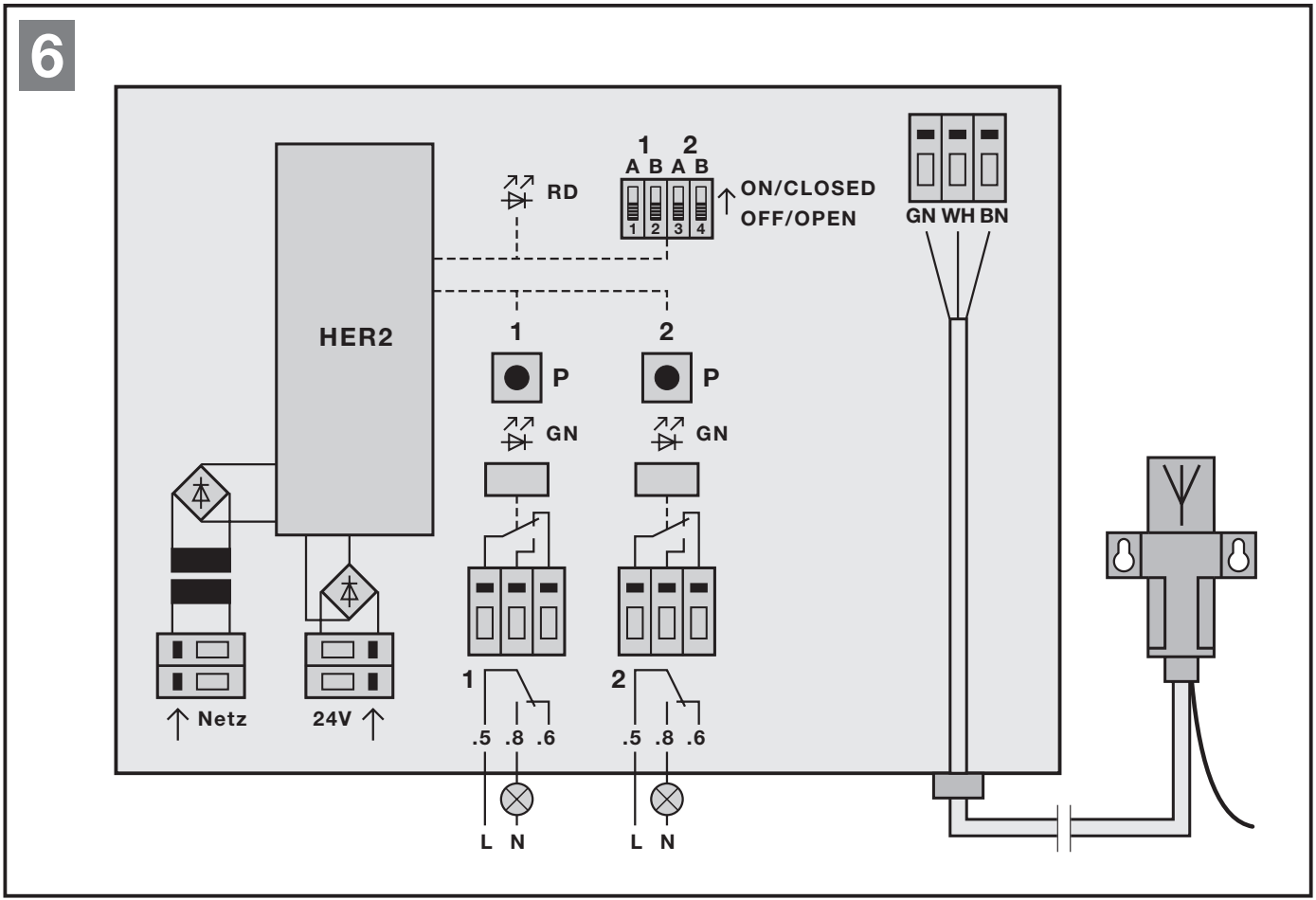
4



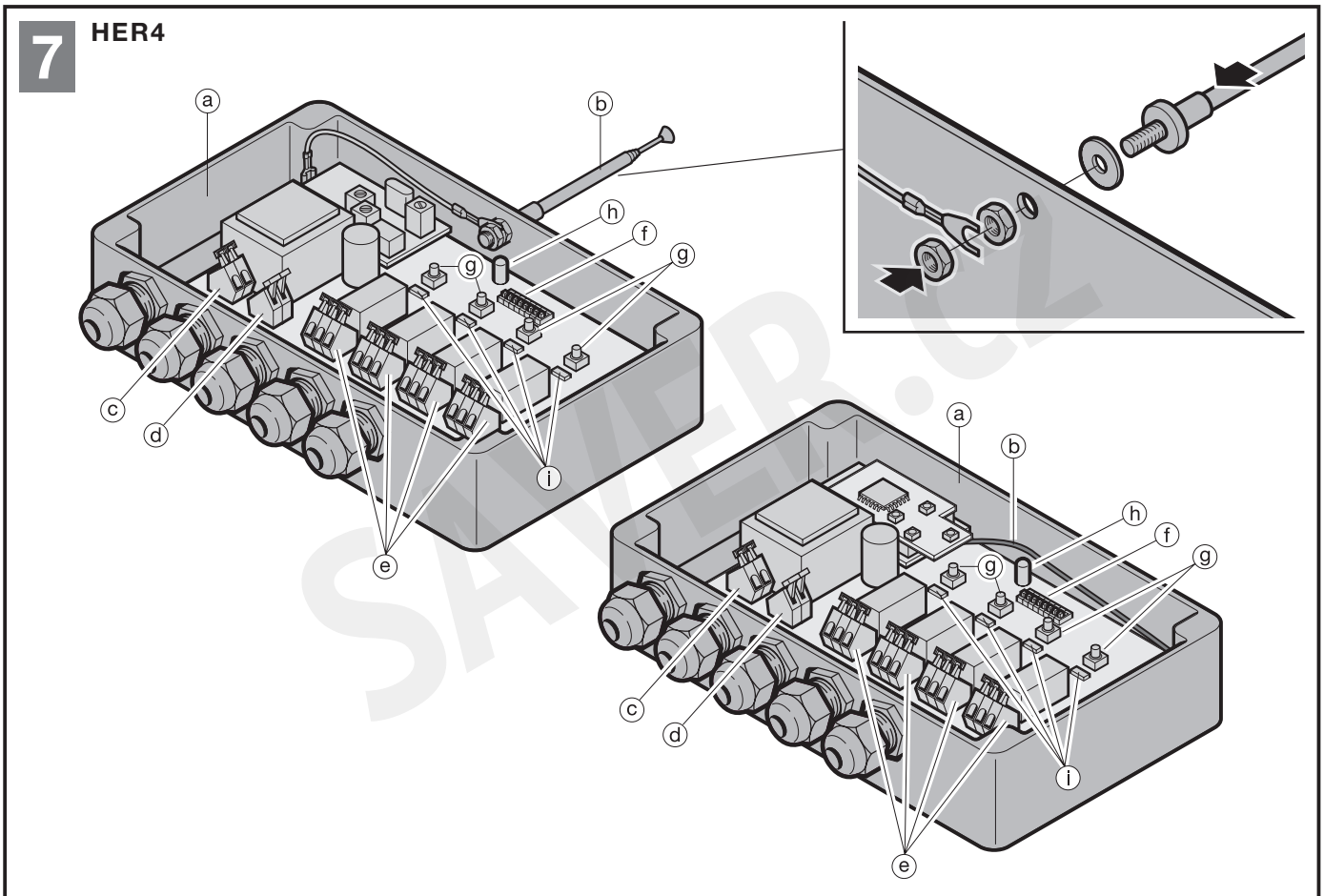
5 HER2



SAMPLE

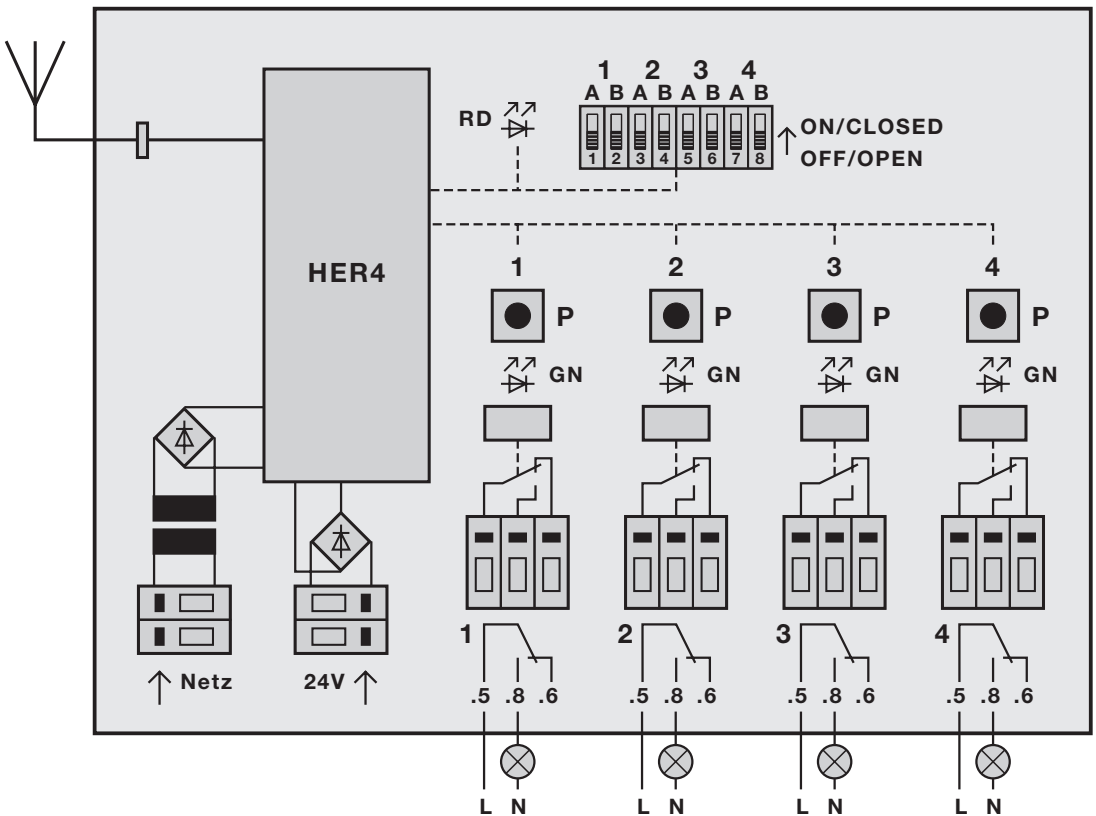

6
HER2
RD
1 2
A B A B
1 2 3 4
ON/CLOSED
OFF/OPEN
GN WH BN
1
P
2
P
GN
GN
Netz
24V
1
.5 .8 .6
2
.5 .8 .6
L N
L N

7 HER4



SAVER.cz

8


HER4
RD
1 2 3 4
A B A B A B A B
1 2 3 4 5 6 7 8
ON/CLOSED
OFF/OPEN
1
2
3
4
P
P
P
P
GN
GN
GN
GN
Netz
24V
1
2
3
4
.5 .8 .6
.5 .8 .6
.5 .8 .6
.5 .8 .6
L N
L N
L N
L N

SAVER.cz

TR20G011 RE / 07.2008